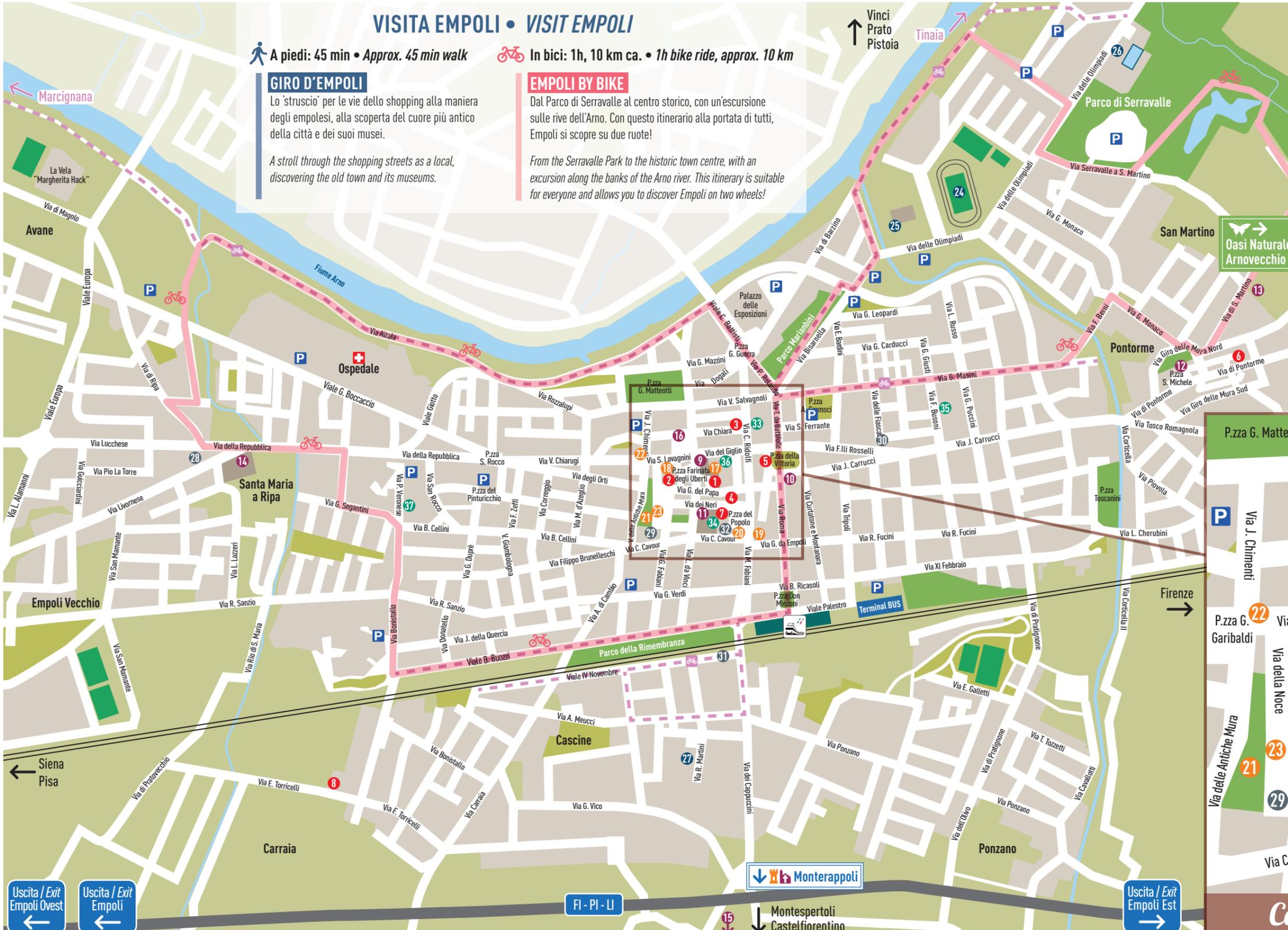




EMPOLI

Tourist map



VISITA EMPOLI • VISIT EMPOLI

A piedi: 45 min • Approx. 45 min walk

In bici: 1h, 10 km ca. • 1h bike ride, approx. 10 km

GIRO D'EMPOLI

Lo "struscio" per le vie dello shopping alla maniera degli empolesi, alla scoperta del cuore più antico della città e dei suoi musei.

A stroll through the shopping streets as a local, discovering the old town and its museums.

EMPOLI BY BIKE

Dal Parco di Serravalle al centro storico, con un'escursione sulle rive dell'Arno. Con questo itinerario alla portata di tutti, Empoli si scopre su due ruote!

From the Serravalle Park to the historic town centre, with an excursion along the banks of the Arno river. This itinerary is suitable for everyone and allows you to discover Empoli on two wheels!



MUSEI E ISTITUTI CULTURALI MUSEUMS AND CULTURAL INSTITUTIONS

- 1 Museo della Collegiata di Sant'Andrea
- 2 Museo Civico di Paleontologia
- 3 MuVE - Museo del Vetro di Empoli
- 4 G.A.M. Galleria di Arte Moderna e della Resistenza
- 5 Casa natale di Ferruccio Busoni
- 6 Casa natale del Pontormo
- 7 Biblioteca Comunale R. Fucini
- 8 Archivio Storico

CHIESE E CONVENTI CHURCHES AND CONVENTS

- 9 Chiesa Collegiata di Sant'Andrea
- 10 Chiesa della Madonna del Pozzo
- 11 Chiesa e Convento di Santo Stefano degli Agostiniani
- 12 Chiesa di San Michele Arcangelo a Pontorme
- 13 Chiesa di San Martino a Pontorme
- 14 Convento e chiesa di Santa Maria a Ripa
- 15 Chiesa, Convento e Cimitero Monumentale dei Cappuccini
- 16 Chiesa e Convento della Santissima Annunziata

EDIFICI E PALAZZI STORICI HISTORICAL BUILDINGS

- 17 Palazzo Pretorio
- 18 Palazzo Ghibellino
- 19 Torre dei Righi (XIV sec.)
- 20 Torre dei Frati (XIV sec.)
- 21 Torrione di Santa Brigida (XVI sec.)
- 22 Porta Pisana (XVI sec.)
- 23 Mura XVI secolo

IMPIANTI SPORTIVI SPORTS FACILITIES

- 24 Stadio Carlo Castellani
- 25 Pala Aramini
- 26 Piscine Comunali
- 27 Pala Sammontana

LUOGHI DELLA MEMORIA PLACES OF MEMORY

- 28 Casa della Memoria
- 29 Piazza XXIV Luglio
- 30 Ex Vetreria Taddei
- 31 Monumento ai caduti del bombardamento delle Cascine
- 32 Piazza del Popolo

CINEMA E TEATRI CINEMAS AND THEATRES

- 33 Cinema Teatro Excelsior
- 34 Cinema La Perla
- 35 Teatro Shalom
- 36 Sala Teatro il Momento
- 37 Minimal Teatro

**PISTA CICLABILE
CYCLE LANE**

**P PARCHEGGI
PARKING LOTS**

**STAZIONE FS
RAILWAY STATION**

Uscita / Exit Empoli Ovest

Uscita / Exit Empoli

Uscita / Exit Empoli Est

FI - PI - LI

Monterappoli

Montespertoli
Castelfiorentino

Firenze

Siena
Pisa

Carraia

Ponzano



FARE 'UN GIRO D'EMPOLI' ALLA MANIERA DEGLI EMPOLESI



Via del Papa, Via Ridolfi, Via del Giglio e Piazza Farinata degli Uberti (detta 'dei Leoni') compongono da sempre il quadrilatero che gli empolesi chiamano "Giro d'Empoli". Un nome che racconta di una tradizione che è ormai parte della storia cittadina: in passato infatti gli uomini percorrevano il 'giro' in un senso e le donne nell'altro, così da potersi incrociare per scambiare qualche sguardo! Oggi come allora queste vie e, più in generale quelle del centro, sono il luogo dove passeggiare in città tra bei negozi e locali storici.

A STROLL THROUGH EMPOLI AS A LOCAL

Via del Papa, Via Ridolfi, Via del Giglio and Piazza Farinata degli Uberti (the square is also known as "Piazza dei Leoni") make up the historic quadrilateral path that locals call "Giro d'Empoli" (the "Empoli Stroll"). A name that evokes a tradition which is part of the town history: in the past, men took the stroll in one direction and women in the other, so as to be able to exchange a few glances when they passed by each other! Today these streets and the whole town centre are the perfect place to take a walk among shops and historic cafés.

PERDERSI TRA LE OPERE SENZA TEMPO DEL MUSEO DELLA COLLEGIATA DI SANT'ANDREA

Affacciato sulla scenografica Piazza Farinata degli Uberti e annesso alla **Collegiata di Sant'Andrea**, il museo espone opere d'arte medievali e rinascimentali, provenienti in gran parte dalle chiese locali. Tra queste figurano capolavori di Masolino, Lorenzo Monaco, Filippo Lippi, Francesco Botticini, Mino da Fiesole, Bernardo Rossellino e una pregevole collezione di robbiane.



LOSE YOURSELF IN THE TIMELESS ART OF THE COLLEGIATE CHURCH OF ST. ANDREA

The museum is hosted in the old parish building next to **St. Andrea Collegiate Church**, overlooking the beautiful Piazza Farinata degli Uberti. It displays meaningful works by the late Middle Ages and Renaissance Tuscan artists originally located in local churches and monasteries, such as: Masolino, Lorenzo Monaco, Filippo Lippi, Francesco Botticini, Mino da Fiesole, Bernardo Rossellino and an exquisite collection of glazed terracotta by Della Robbia.

Info: www.empolimusei.it

ESPLORARE L'OASI NATURALE DI ARNOVECCHIO A DUE PASSI DAL CENTRO

Realizzata su quella che in passato era un'ansa dell'Arno, quest'oasi naturalistica si sviluppa attorno ad un laghetto frequentato da diverse specie di uccelli migratori come anatre, germani, aironi cenerini e cormorani. Appena fuori dal centro, Arnovecchio è il luogo ideale dove fare birdwatching o passeggiare immersi nella natura.

EXPLORE THE NATURAL OASIS OF ARNOVECCHIO, A STONE'S THROW FROM THE CITY CENTRE

Located where originally flowed a meander of the Arno river, this natural area stretches around a pond populated by several species of migratory birds such as ducks, mallards, grey herons and cormorants.



Just outside the city centre, Arnovecchio is the ideal place for birdwatching or taking a stroll surrounded by nature.

Info: www.zoneumidetoscane.it

EMOZIONARSI DI FRONTE ALLA PITTURA DEL PONTORMO NEL SUO BORGO NATALE

Nel borgo di Pontorme, alle porte di Empoli, nacque nel 1494 Jacopo Carucci celebre esponente della "maniera moderna", meglio noto come il Pontormo. Qui si visita la **casa natale dell'artista** dove, oltre al facsimile del suo *Diario*, troviamo una preziosa copia cinquecentesca della *Madonna del Libro*, opera di Pontormo di cui non conosciamo la versione originale, mentre nella vicina **chiesa di San Michele** si conservano ancora oggi due dei suoi straordinari dipinti raffiguranti San Michele Arcangelo e San Giovanni Evangelista. La prima settimana di settembre si svolge nel borgo la storica rievocazione del *Volo del Becco*.



BE ENCHANTED BY THE BEAUTY OF PONTORMO'S PAINTINGS IN HIS HOMETOWN

Pontorme, close to Empoli, is the birthplace of Jacopo Carucci (1494-1556), the famous exponent of the 'Modern Manner' and better known as Pontormo. Here you can visit **the house of the painter**, where the facsimile of his Diary is on display as well as a precious copy of his Madonna of the Book from the XVI Century, a painting whose original version is unknown. The near **Church of San Michele** hosts two extraordinary paintings by Pontormo portraying Saint Michael the Archangel and John the Apostle. The first week of September the town celebrates the historical re-enactment of The Goat's Flight.

Info: www.empolimusei.it

SCOPRIRE LA STORICA PRODUZIONE VETRARIA DI EMPOLI

Il **vetro verde** è da secoli il prodotto simbolo di Empoli. Fino a qualche decennio fa, le ciminiere delle fornaci sveltavano su diverse parti della città, la manifattura (e poi industria) vetraria occupava migliaia di persone e sfornava oggetti in vetro artistico o da tavola che hanno fatto storia. Oggi le tappe di questa produzione empolesse si ripercorrono attraverso gli oggetti e le storie che compongono il percorso espositivo del **MuVE - Museo del Vetro di Empoli**.



DISCOVER EMPOLI'S GLASSMAKING TRADITION

The **green glass** of Empoli has been considered over the centuries the symbol of city's manufacturing. Until a few decades ago, the smokestacks of furnaces stood out on the town's skyline, and the glass manufacturing (later industry) employed thousands of people, producing both artistic and household glass products. Today we can retrace the history of this production through the objects and stories that make up the **MuVE - Empoli Glass Museum**.

Info: www.empolimusei.it

VISITARE IL BORGO MEDIEVALE DI MONTERAPPOLI

Lasciando Empoli e percorrendo l'antica Via Salaiola verso Castelfiorentino si raggiunge il piccolo borgo collinare di Monterappoli, antico castello dei Conti Guidi che conserva ancora in parte il suo aspetto medievale. Da non perdere la splendida **Pieve di San Giovanni Evangelista** costruita nel 1165 in stile romanico valdelsano.

VISIT THE MEDIEVAL HAMLET OF MONTERAPPOLI



If you leave Empoli and travel along the hills of the ancient Via Salaiola toward Castelfiorentino, you reach the small hamlet of Monterappoli. There, the medieval castle, once belonged to the Conti Guidi, still maintains its original appearance. The beautiful **Pieve di San Giovanni Evangelista**, built in 1165 in Romanesque style, in the manner of the Valdelsa region, a destination you cannot miss.

GODERSI UN APERITIVO IN CENTRO

All'ora dell'aperitivo il centro cittadino si anima per l'happy hour e non c'è momento migliore per assaggiare un calice di **vino Bianco dell'Empolese IGT**, magari accompagnato da crostini, formaggi e salumi locali! Su Piazza della Vittoria si affaccia la **Casa Museo di Ferruccio Busoni**, straordinario pianista, a cui la città dedica ogni anno una rassegna musicale di altissimo livello.

ENJOY A DRINK IN THE TOWN CENTER



When evening falls, the town center comes to life, it's happy hour time and there is no better moment to taste a glass of **Empolese IGT white wine**, with some bruschettas, local cheese and cured meat! The historic **House Museum**, dedicated to the great pianist **Ferruccio Busoni**, is located in the main square, Piazza della Vittoria. Every year Empoli organizes a music festival on his honour.

RIPERCORRERE I LUOGHI DELLA MEMORIA

Sono molti a Empoli i luoghi dedicati alla memoria della Resistenza e degli eventi dell'ultimo conflitto mondiale. Tra questi la **Galleria di Arte Moderna e della Resistenza** che raccoglie opere di artisti empolesi e toscani come Sineo Gemignani, Virgilio Carmignani, Nello Alessandrini, Mario Maestrelli, Enzo Faraoni e Gino Terreni, in gran parte ispirate ai temi della memoria. L'itinerario comprende poi i monumenti e le lapidi dedicati dalla città agli empolesi che partirono partigiani o che dovettero soccombere alla violenza nazi-fascista.



DISCOVERING MEMORY PLACES

In Empoli there are many spots dedicated to the memory of the Italian Resistance during the WWII. Among these, the **Galleria di Arte Moderna e della Resistenza** where are displayed works by local artists, such as Gemignani,

Carmignani, Alessandrini, Maestrelli, Faraoni and Terreni, all of them greatly inspired by those events. The itinerary includes a visit to monuments and plaques that the city has dedicated to its sons and daughters who left Empoli to join the partisans or died at the hands of the Nazi and Fascists.

VIVERE LA SECOLARE TRADIZIONE DEL VOLO DEL CIUCO



Se capitate a Empoli nei giorni del **Corpus Domini** (due settimane dopo la Pentecoste), non potete perdervi la **tradizionale festa del Volo del Ciuco** che da oltre 5 secoli si svolge in Piazza Farinata degli Uberti. L'evento, che prevede il 'volo' dal campanile della Collegiata di un fantoccio di cartapesta raffigurante un asino, rievoca i festeggiamenti degli empolesi dopo la leggendaria presa di San Miniato.

LIVE THE CENTURIES-OLD TRADITION OF THE DONKEY'S FLIGHT

If you are in Empoli in the Corpus Domini Season (two weeks after Pentecost) you can't miss the **traditional, over-5-centuries-old celebration of the Donkey's Flight** which takes place in Piazza Farinata degli Uberti. The 'flight' of a donkey-shaped puppet from the Collegiata bell tower, re-enacts the celebrations that took place in Empoli after the legendary conquest of San Miniato.

Info: www.volodelciuco.it

RILASSARSI AL PARCO DI SERRAVALLE

Un **parco cittadino** che ricorda quelli delle grandi città: uno spazio verde con aree gioco attrezzate per bambini, un percorso sterrato da percorrere a piedi o in bici e grandi prati per distendersi sull'erba o fare un pic-nic. C'è anche un laghetto, dove anatre, cigni e tartarughe si lasciano volentieri avvicinare, sperando in qualche briciola di pane! A fine agosto il parco ospita il **Beat Festival** uno degli eventi musicali più importanti della Toscana.



RELAX AT THE SERRAVALLE PARK

A town park gathering big city parks: green areas with playgrounds for children, unpaved paths suitable for walkers and riders and large lawns to lie on the grass and enjoy a picnic. There is also a pond where ducks, swans and turtles will let you come close to them, hoping for a few crumbs of bread! In late August the park hosts the **Beat Festival**, one of the main music festivals in Tuscany.